



FR	→	3
EN	→	13
NL	→	23
D	→	33
ES	→	43
IT	→	53

Tiny Trainer



**DECLARATION « CE » DE CONFORMITE
« EC » DECLARATION OF CONFORMITY
Directive R&TTE 1999/5/CE**

MARTIN SYSTEM

déclare que
declares that

les colliers de dressage
training collars

TINY TRAINER TT200 et TT400

satisfont à toutes les dispositions de la Directive N° 1999/5/CE
du 07/04/99 du Conseil Européen
*comply to all dispositions of the European Council Directives
below N° 1999/5/CE*

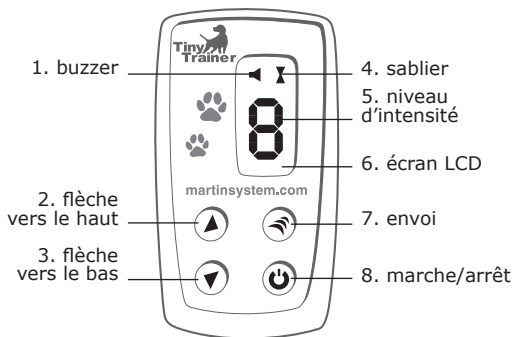
et sont conformes aux normes suivantes
and comply with standards below :
ETSI EN 300 220



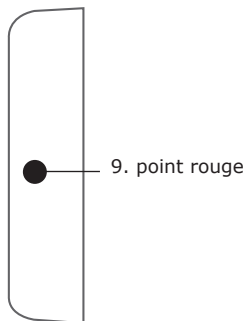


1. Utilisation - - - - -	5
1.1 Mise en route et arrêt de la télécommande	5
1.2 Mise en route et arrêt du collier	5
1.3 Attribution du collier	6
1.4 Choix du niveau de stimulation	6
1.5 Choix du mode de fonctionnement	6
2. Remplacement des piles - - - - -	7
2.1 Emetteur	7
2.2 Collier	7
3. Vérification du fonctionnement - - - - -	8
4. Placement du collier sur le chien - - - - -	8
5. Améliorer les performances - - - - -	8
6. Conseils d'éducation - - - - -	9
7. Précautions d'usage - - - - -	10
8. Entretien - - - - -	10
9. Caractéristiques techniques - - - - -	11
10. Garantie - - - - -	12

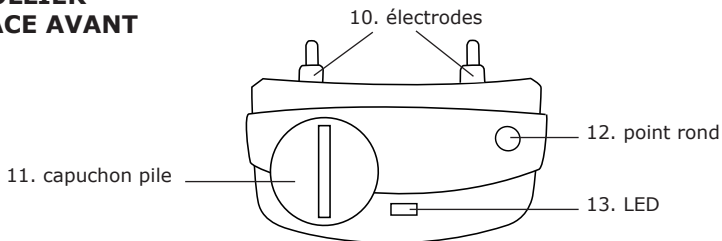
TÉLÉCOMMANDE FACE AVANT



TÉLÉCOMMANDE FACE LATÉRALE DROITE



COLLIER FACE AVANT



1. UTILISATION

Le collier d'éducation «Tiny Trainer» de Martin System est un appareil conçu pour l'éducation des chiens.

Le collier placé au cou de l'animal génère, via la télécommande, des stimulations qui permettent de maintenir l'attention du chien, facilitant ainsi son éducation. L'intensité des impulsions, réglable depuis la télécommande, permet de s'adapter à tout type de chien, dans n'importe quelle situation. Un bip sonore, émis pendant, ou indépendamment de la stimulation, entraînera, s'il est répété, un réflexe conditionné tel que décrit dans la théorie de Pavloff.

Le collier d'éducation 'Tiny Trainer' a été conçu dans le respect du bien-être de l'animal. Cet appareil est conforme aux prescriptions techniques ECMA, ainsi qu'aux normes européennes en vigueur.

1.1 Mise en route et arrêt de la télécommande

Pour mettre en route la télécommande, appuyer de manière brève sur n'importe quelle touche du clavier. L'écran LCD (6) indique alors le niveau d'intensité (5), ainsi que le mode de fonctionnement sélectionné. Si la mise en route a été faite par la touche «envoi» (7), il sera nécessaire d'appuyer une seconde fois sur cette touche pour activer l'envoi d'une impulsion. L'arrêt de la télécommande se fera, soit par un appui bref sur la touche «marche/arrêt» (8), soit automatiquement après 1 minute.

1.2 Mise en route et arrêt du collier

Pour mettre en route ou arrêter le collier, approcher le point rouge (9) (imprimé sur la droite de la télécommande) face au point rond (12) (gravé sur la face avant du collier). Une mélodie, ascendante pour la mise en route et descendante pour l'arrêt, indiquera que l'opération est effectuée. Une Led (13) placée sur la face avant du collier, clignote en vert pour indiquer le fonctionnement de l'appareil.

1.3 Attribution du collier

Pour conditionner le collier à fonctionner avec sa télécommande, il est nécessaire de respecter la procédure suivante :

Placer, et maintenir, le point rouge de la télécommande face au point rond gravé dans la face avant du collier, jusqu'à ce que la LED de celui-ci clignote en orange.

Séparer alors les appareils, et appuyer ensuite sur la touche «envoi» de la télécommande. La LED clignotera en vert pour indiquer le bon déroulement de l'opération.

1.4 Choix du niveau de stimulation

La sélection du niveau de stimulation doit se faire par le biais de la télécommande. Lorsque celle-ci est en fonctionnement, le niveau sélectionné est indiqué sur l'écran LCD. Pour modifier ce niveau, appuyer sur la touche «flèche vers le haut», pour augmenter, ou sur la touche «flèche vers le bas», pour diminuer. Les niveaux sont réglables de 0 à 9, le niveau 0 étant destiné à l'envoi de bips sonores uniquement.

1.5 Choix du mode de fonctionnement

Quatre modes de fonctionnement sont disponibles sur l'appareil.

- Son et impulsion simultanés (impulsions accompagnées d'un bip sonore) ;
- Pré-avertissement sonore (bip sonore seul si appui bref sur la touche «envoi», et stimulation si appui de plus de 1 seconde) ;
- Impulsions sans son (impulsions sans aucun bip sonore) ;
- Son seul (uniquement bips sonores, sans stimulation).

Pour modifier le mode de fonctionnement, maintenir enfoncée la touche «marche/arrêt» de la télécommande. L'écran LCD affiche alors successivement un sigle buzzer pour indiquer le mode «son et impulsion simultanés», un sigle buzzer et un sablier pour indiquer le mode «pré-avertissement sonore», et enfin pas de sigle (hormis le niveau d'intensité) pour indiquer le mode «impulsion sans son».

Pour utiliser le mode «son seul», sélectionner le niveau d'intensité zéro.

2. REMPLACEMENT DES PILES

En cas de clignotement en rouge de la LED sur le collier, ou en cas de fonctionnement anormal des appareils (mauvaise portée, plus de stimulation...), remplacer les piles.

2.1 Emetteur

Retirer le couvercle au dos de l'appareil par une pression du pouce à l'emplacement marqué à cet effet, tout en le faisant glisser vers le bas. Extraire ensuite la pile vers le bas du boîtier. Introduire une nouvelle pile en respectant bien la polarité indiquée sur le berceau (+ vers le haut). Replacer le couvercle en veillant à le recclipser correctement. Utiliser uniquement des piles lithium 3V de type CR2430.

2.2 Collier

A l'aide d'une pièce de monnaie, dévisser le capuchon (11) sur la face avant de l'appareil. Faire glisser la pile en inclinant le boîtier vers l'avant, puis en introduire une nouvelle, en respectant bien la polarité (+ vers l'extérieur). Revisser ensuite le bouchon en exerçant une bonne pression sur le joint d'étanchéité. L'appareil se met en route dès la mise en place de la pile. Utiliser uniquement des piles 3V lithium de type CR2.

3. VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT

Pour vérifier si votre appareil fonctionne bien, celui-ci est fourni avec une lampe témoin. Placer cette lampe sur les contacts du collier, et envoyer une stimulation à l'aide de la télécommande.

Si le collier fonctionne correctement, le témoin s'allume lors des impulsions.

Si le témoin ne s'allume pas, vérifier le mode de fonctionnement.

Si le chien ne réagit pas lors de l'envoi des impulsions, répéter ce test à plus longue distance, afin de vérifier qu'il ne s'agit pas d'un problème de portée.

Si tel est le cas, remplacer les piles des appareils.

Si le collier fonctionne à longue distance avec la lampe témoin, mais que le chien ne réagit pas, vérifier le bon placement de son collier.

4. PLACEMENT DU COLLIER SUR LE CHIEN

L'ajustement de la sangle a une grande importance lors de l'utilisation de l'appareil.

Si la sangle est trop lâche, les électrodes ne seront pas en contact avec la peau, et le chien ne sentira pas les stimulations. Si la sangle est trop serrée, le chien aura plus de mal à respirer et ses performances athlétiques en seront altérées.

Lors du placement du collier, veiller à le positionner vers le bas, tout en dégageant le poil et le sous-poil pour assurer un bon contact avec la peau.

5. AMÉLIORER LES PERFORMANCES

Pour obtenir une distance de fonctionnement maximale, certaines précautions sont nécessaires afin d'optimiser les transmissions radio entre la télécommande et le collier. Ces précautions ne sont nécessaires que pour des transmissions à longue distance.

- Lors de l'utilisation, veiller à soutenir le boîtier de l'émetteur en plaçant la main le plus bas possible sur le boîtier.
- Pointer la télécommande vers le haut en tendant le bras vers le ciel.
- Utiliser des piles en bon état.

6. CONSEILS D'ÉDUCATION

Le collier d'éducation «Tiny Trainer» de Martin System a été étudié en collaboration avec des vétérinaires et des éducateurs afin de fabriquer un appareil correspondant à toutes les exigences en terme d'éducation canine, tout en respectant de manière pro-active le bien-être de votre animal.

Pour obtenir les meilleurs résultats possibles quant à l'utilisation du 'Tiny Trainer' sur votre animal, il est conseillé de ne commencer l'utilisation de l'appareil qu'à partir de l'âge de 6 mois.

Le chien doit avoir reçu une éducation de base telle que «assis», «couché», ainsi qu'un rappel minimum préalablement à l'emploi du collier.

Pour éviter que le chien ne fasse un lien entre le port du collier et les stimulations, commencer par lui mettre le collier quelques heures par jour, pendant 3 à 4 jours, sans l'utiliser.

Il ne faut pas brûler les étapes, il est préférable d'utiliser d'abord les niveaux d'impulsion les plus faibles, et d'augmenter progressivement si nécessaire.

Veiller à n'employer l'appareil qu'au moment précis où le chien commet une faute. L'utiliser après, même s'il ne s'agit que de quelques secondes, n'est pas compréhensible pour l'animal.

Il est très important de récompenser votre chien par des caresses et des compliments.

7. PRÉCAUTIONS D'USAGE

- Ne jamais laisser le collier autour du cou de l'animal durant de longues périodes (pas plus de huit heures consécutives). Il pourrait en résulter une détérioration de sa peau suite à la pression exercée par les électrodes métalliques du collier.
- Veiller quotidiennement à ce que le chien ne présente ni rougeur, ni éruption cutanée, ni plaie dans la zone du cou en contact avec les électrodes. Sinon, retirer immédiatement le collier et attendre quelques jours que la peau redevienne saine avant de replacer le collier (avec un serrage plus lâche que celui qui a provoqué l'irritation de la peau). Si l'état de la peau ne s'améliore pas, consulter un vétérinaire.
- Chaque semaine, laver et désinfecter le cou du chien ainsi que les électrodes du collier. Utiliser une éponge ou une serviette humide.
- Si votre chien est en mauvaise santé, il est préférable de consulter un vétérinaire avant l'emploi d'un collier électronique.
- Une éducation de base tel que «assis, couché et certaines notions de rappel», ainsi qu'un âge minimum de six mois, sont préférables avant d'utiliser un collier électronique.

8. ENTRETIEN

Vérifier régulièrement le serrage des électrodes ainsi que l'état des joints d'étanchéité.

Vérifier régulièrement l'état de la pile.

Nettoyer régulièrement les électrodes avec de l'alcool à 90 °.

Vérifier régulièrement le serrage du bouchon de la pile ainsi que l'état de son joint d'étanchéité.

9. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Télécommande TT200

Dimensions : 73x40x20 mm

Poids : 42 g

Alimentation : Pile 3V lithium de type CR2430

Autonomie : 2 ans en veille

Portée : 200m

Fréquence : 869.500 MHz

Puissance radio maximum : 2 mW

Antenne intégrée

Nombre de niveaux d'impulsions : 9

Température de fonctionnement : -20°C à +40°C

Télécommande TT400

Dimension : 73x40x20 mm

Poids : 42 g

Alimentation : Pile 3V lithium de type CR2430

Autonomie : 2 ans en veille

Portée : 400m

Fréquence : 869.500 MHz

Puissance radio maximum : 8 mW

Antenne intégrée

Nombre de niveaux d'impulsions : 9

Température de fonctionnement : -20°C à +40°C

Collier :

Dimension : 57x38x30 mm

Poids : 64 g

Alimentation : Pile 3V lithium de type CR2

Autonomie : 5 ans en veille, 2 mois en fonctionnement

Fréquence : 869.500 MHz

Antenne intégrée

Température de fonctionnement : -20°C à +40°C

Étanche à l'immersion

Indicateur de pile usagée

10. GARANTIE

Martin System garantit ses appareils contre tout vice de fabrication pendant une période de deux années suivant l'acquisition.

La garantie sera assurée uniquement sur présentation (sans rature) de la facture d'achat.

Tous nos produits sont garantis 2 ans pièces et main d'œuvre.

Cette garantie couvre toutes les pannes survenant pendant les conditions normales d'utilisation.

Les pannes résultant d'accident et/ou de mauvaise utilisation ne sont pas couvertes par la garantie.

En cas de défectuosité, l'appareil sera, au choix de Martin System, réparé ou échangé.

La garantie ne couvre aucun des points suivants :

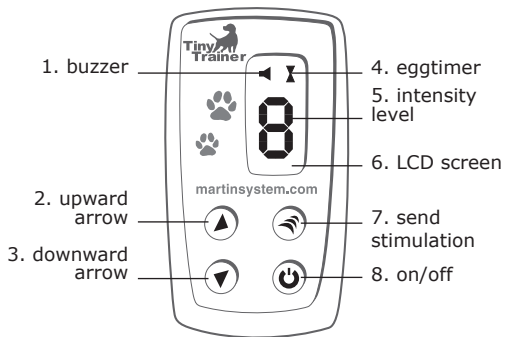
- Le remplacement des piles
- Le remplacement de la sangle
- Les risques de transport liés au retour du produit chez Martin System
- L'endommagement du produit résultant de négligence ou faute de l'utilisateur
- L'endommagement du produit résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
- La responsabilité des dommages causés par une mauvaise utilisation ou une panne du produit

Martin System offre un service technique efficace et rapide.

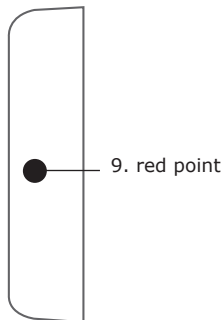


1. Use -----	15
1.1 Switch on/off of the remote control	15
1.2 Switch on/off of the collar	15
1.3 Attributing the collar to the remote	16
1.4 Choice of stimulation level	16
1.5 1.5 Choice of the program	16
2. Battery replacement -----	17
2.1 Remote control	17
2.2 Collar	17
3. Control the functioning -----	17
4. Placement of the collar on the dog -----	18
5. For better performances -----	18
6. Education advice -----	18
7. Using caution -----	19
8. Maintenance -----	19
9. Technical characteristics -----	20
10. Warranty -----	21

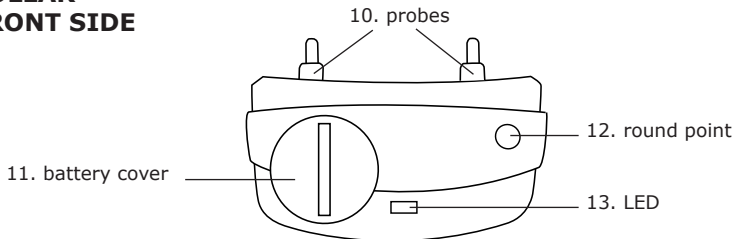
REMOTE CONTROL FRONT SIDE



REMOTE CONTROL LATERAL RIGHT SIDE



COLLAR FRONT SIDE



1. USE

The Martin System «Tiny Trainer» training collar has been designed for dog training.

When the collar is placed on the dog's neck it can generate impulses to maintain the dog's attention, thanks to a remote control. This will make educating your dog easier. You can modify the intensity of the impulses on the remote, which makes the collar ideal for any kind of dog, in any situation. A beep-sound can be produced independently of or during the stimulation, and if repeated, it will create a Pavlov conditioned reflex.

The «Tiny Trainer» training collar is designed to respect animal welfare. It respects ECMA technical recommendations and current European regulations.

1.1 Switch on/off of the remote control

To switch the remote on, briefly touch any button on the keyboard. The LCD screen will then indicate the intensity level, and the selected program. If you switched on the remote by touching the impulse-key, you will have to touch it another time to send an impulse. Switch the remote off by touching briefly the on/off key, or wait 1 minute as it will switch off automatically

1.2 Switch on/off of the collar

To switch the collar on or off, hold the red point on the right side of the remote against the point on the front side of the collar. The collar will play an ascending melody when it's switched on, and a descending melody when it's switched off. The LED on the front side of the collar will start flickering green when the collar is switched on.

1.3 Attributing the collar to the remote

To have the remote controlling the collar, follow the instructions :
Hold the remote's red point (on the right side of the remote) against the collar's point (engraved in on the front side), until the LED flickers orange. Take the remote away from the collar and touch the «impulse» key on the remote. The LED will flicker green to indicate the operation has been successful.

1.4 Choice of stimulation level

The stimulation level has to be selected on the remote. When it's switched on, the LCD screen indicates the previously selected level. To change the level, touch the increasing arrow to increase, and the decreasing arrow to decrease it. The levels are programmable from 0 to 9. The 0 level sends only beep-sound, without impulse.

1.5 Choice of the program

There are four programs available on the remote.

- Simultaneous sound and stimulation (electronic impulse with a beep-sound);
- Sound warning (beep-sound only when you touch briefly the impulse-key, beep-sound followed 1 second later by an impulse if you hold your finger on the impulse-key) ;
- Impulse without sound (impulse without any beep-sound) ;
- Only sound (only beep-sound, without any impulse).

To change the program, hold your finger on the «on/off-key» on the remote. The LCD screen will display first a buzzer-symbol to indicate the «simultaneous sound and stimulation» program ; then a buzzer with an egg-timer-symbol to indicate the «sound warning» program; then no symbol at all, to indicate the «impulse without sound» mode. To use the «only sound» mode, select level 0 on the remote.

2. BATTERY REPLACEMENT

When the LED flickers red on the collar, or when the system doesn't function correctly (decreased range, no stimulation...), replace the batteries.

2.1 Remote control

Take off the cover by pushing with your thumb on the marked spot, and slide it downwards. Extract the battery from the remote control by sliding downwards. Enter a new battery respecting the polarities (+ upwards). Clip the cover in the remote again. Use only CR2430 lithium 3V batteries.

2.2 Collar

Unscrew the cover on the front side of the collar with a coin. Let the battery slip out by softly inclining the collar. Enter a new battery respecting polarities (+ externally). Screw the cover pushing on the tight junction. The collar switches on automatically when the cover is screwed. Use only CR2 3V lithium batteries

3. CONTROL THE FUNCTIONING

To control the functioning of the machine, it is provided with a test lamp. Place the test lamp on the collar's contacts and send an impulse with the remote control. If the collar functions correctly, the lamp will light up with the impulses.

If the lamp doesn't light up, check the program.

If the dog doesn't react with the sent impulses, repeat the test on longer distances, to check range-problems.

If there were a range-problem, replace the batteries.

If the collar functions correctly with the test lamp, but that the dog still doesn't react, check the contact of the probes with the dog's skin

4. PLACEMENT OF THE COLLAR ON THE DOG

The placement of the collar is very important for a good use of the training collar. If it's not tightened enough, the probes will not be in contact with the skin, and the dog will not feel the stimulations. If it's too tight, the dog will breath worse, which will decrease it's athletic performances.

When you place the collar, turn it downwards, and make sure there's no hair in between the probes and the skin.



5. FOR BETTER PERFORMANCES

To get an optimal range, you have to take care of some elements to increase the radio-transmission between the remote and the collar.

These precautions are not necessary for smaller ranges.

- Be sure you hold the remote with your hand as low as possible
- Point the remote upwards, with your arm stretched to the sky.
- Use batteries in a perfect state.

6. EDUCATION ADVICE

The Martin System «Tiny Trainer» training collars have been designed by a team including veterinary practitioners and dog trainers in order to fit it to the needs of canine training while respecting pro-actively the welfare of your dog.

To get the best results with a «Tiny Trainer», we recommend to use it on animals of minimum 6 months.

Before starting to use the collar, the dog has to have a basic education, and have a knowledge of the orders «sit», «down» and «come».

To avoid the link between the collar and the impulses, start putting on the collar during 3 to 4 days some hours a day, without using it.

Don't go too fast, it's better to start with the lowest levels, and increase the level further on if necessary.

Be sure to use the machine only when the dog is committing a fault. If you're late, even only some seconds, to punish it, the punishment will not be understood by your dog.

It's very important to recompense the dog with caresses and congratulations.

7. USING CAUTION

- Never leave the collar on the dog's neck for too long (not more than eight consecutive hours). Otherwise, the dog's skin could be damaged by the pressure of the collars probes
- Verify daily that the skin is not red, nor with cutaneous eruptions, or wounds in the zone in contact with the probes. If it were the case, take off the collar immediately, and wait some days until the skin is completely healed before putting the collar on again (less tightened than it was before). Consult a veterinary practitioner if the skin doesn't heal
- Wash and disinfect the dog's neck and the collar's probes every week. Use a sponge or a wet towel.
- If your dog is unhealthy, it is better to consult a veterinarian before using an electronic collar.
- It is preferable than the dog's minimum 6 months old, has already received a basic education like «sit», «down» and a minimum knowledge of the order «come» before using a training collar.

8. MAINTENANCE

Verify frequently that the probes are correctly screwed, and that the tight junctions are in a good state.

Verify the state of the batteries.

Clean the probes frequently with 90° alcohol.

Verify frequently that the collars battery cover is tightly screwed, and that the tight junction is in a good state.



9. TECHNICAL CHARACTERISTICS

TT200 remote control

Dimensions : 73x40x20 mm

Weight : 42 g

Alimentation : type CR2430 3V lithium battery

Autonomy : 2 years in stand-by

Range : 200m

Frequency : 869.500 MHz

Maximum radio potency : 2 mW

Integrated antenna

Number of impulse levels : 9

Functioning temperature : -20°C à +40°C

TT400 remote control

Dimension : 73x40x20 mm

Weight : 42 g

Alimentation : Type CR2430 3V lithium battery

Autonomy : 2 years in stand-by

Range : 400m

Frequency : 869.500 MHz

Maximum radio potency : 8 mW

Integrated antenna

Number of impulse levels : 9

Functioning temperature : -20°C à +40°C

Collar

Dimension : 57x38x30 mm

Weight : 64 g

Alimentation : Type CR2 3V lithium battery

Autonomy : 2 years in stand-by

Frequency : 869.500 MHz

Integrated antenna

Functioning temperature : -20°C à +40°C

Waterproof

Indication of low battery

10. WARRANTY

Martin System warranty covers the manufacturing defects during two years after purchasing. The warranty will only be valid if the machine is presented with its original bill.

The warranty covers all products during 2 years for pieces and handwork. It covers all defects occurred in normal using conditions.

Defects resulting from accidents and/or inadequate use are not covered by the warranty.

In case of defect, Martin System will decide to replace or repair the machine.

The warranty will never cover :

- Battery replacement
- Nylon or plastic collar replacement
- Risks due to transport of material to Martin System workshops
- Defects caused by negligence or inadequate use
- Defects caused by reparations by a non-authorized person
- Responsibility of damages caused by inadequate use or defect of machines

Martin System offers an efficient and fast technical service.

Manufactured according to ECMA technical advice for animal welfare.

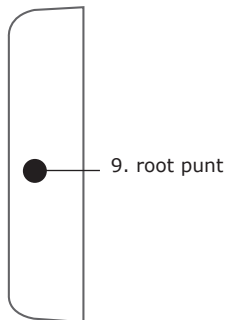


1. Gebruik - - - - -	25
1.1 Aan- en uitzetten van de afstandsbediening	25
1.2 Aanzetten van de halsband	25
1.3 Halsband en afstandsbediening op elkaar afstellen	26
1.4 Keuze van de impulsniveaus	26
1.5 Keuze van het programma	26
2. Vervangen van de batterijen - - - - -	27
2.1 Afstandsbediening	27
2.2 Halsband	27
3. Controleren van de goede werking - - - - -	28
4. De halsband op de hond plaatsen - - - - -	28
5. Het prestatievermogen verbeteren - - - - -	29
6. Gebruikstips - - - - -	29
7. Gebruiksvoorzorgen - - - - -	30
8. Onderhoud - - - - -	30
9. Technische kenmerken - - - - -	31
10. Garantie - - - - -	32

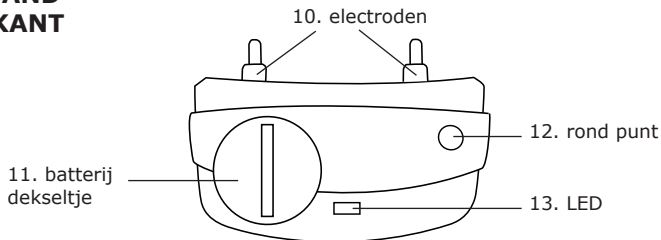
AFSTANDSBEDIENING VOORKANT



AFSTANDSBEDIENING RECHTSE ZIJDE



HALSBAND VOORKANT





1. GEBRUIK

De Martin System «Tiny Trainer» trainingshalsband is ontworpen voor het trainen van honden.

Via een afstandsbediening, geeft de halsband de hond impulsen om zijn aandacht te behouden, en zo de opvoeding te vergemakkelijken. De intensiteit van deze impulsen is regelbaar op de afstandsbediening. Zo is de halsband geschikt voor alle type honden en omstandigheden. Een biepgeluid dat tijdens of vóór het straffen door de halsband gemaakt wordt, kan, als het herhaaldelijk gebruikt wordt, een geconditioneerde reflex doen ontstaan, zoals Pavloff het beschreven heeft.

De «Tiny Trainer» trainingshalsband is ontworpen in het respect van het dierenwelzijn. Dit apparaat volstaat aan de ECMA aanbevelingen en aan de huidige Europese normen.

1.1 Aan- en uitzetten van de afstandsbediening

Om de afstandsbediening aan te zetten, drukt U kort op één der welke knop van het klavier. Het LCD scherm geeft dan het intensiteitsniveau en het geselecteerde programma aan. Als de afstandsbediening aangezet wordt door op de impulsknop te drukken, is het nodig opnieuw op deze knop te drukken om de hond een impuls te sturen.

Om de afstandsbediening af te zetten, drukt U kort op de «aan/uit» knop, of wacht U 1 minuut tot de afstandsbediening automatisch uitvalt.

1.2 Aanzetten van de halsband

Om de halsband aan- en uit te schakelen, brengt U het rode punt van de afstandsbediening (op de rechterzijde) tegen het in de halsband gegraveerde punt (op de voorzijde van de halsband). Een stijgende melodie geeft het aanschakelen aan, terwijl het afzetten door een dalende melodie aangegeven wordt. Een LED op de voorzijde van de halsband knipdige groen als deze aanstaat.

1.3 Halsband en afstandsbediening op elkaar afstellen

Om de halsband op de afstandsbediening af te stellen, moet men de volgende procedure volgen :

Het rode punt van de afstandsbediening (op de rechterzijde) tegen het in de halsband gegraveerde punt (op de voorzijde van de halsband) houden tot de LED oranje wordt. Halsband en afstandsbediening dan onmiddellijk van elkaar verwijderen en op de impulsknop van de afstandsbediening drukken. De LED knippert nu groen, om aan te geven dat het procedure succesvol voltooid is.

1.4 Keuze van de impulsniveaus

De impulsniveaus kunnen op de afstandsbediening gewijzigd worden. Wanneer deze aanstaat, geeft het LCD scherm het geselecteerde niveau aan. Om van niveau te veranderen, drukt u op het «stijgende pijltje» om een hoger niveau, of op het «dalende pijltje» om een lager niveau te bekomen. De niveaus zijn van 0 tot 9 regelbaar; 0 zijnde het niveau om enkel pieptoon te verkrijgen, zonder impuls.

1.5 Keuze van het programma

Er zijn vier programma's beschikbaar op dit apparaat

- Simultaan geluid en impuls (impuls tegelijkertijd met een pieptoon)
- Geluidswaarschuwing (als men kort op de impulsknop drukt, krijgt de hond alléén pieptoon, als men de knop ingedrukt houdt, krijgt de hond een pieptoon en 1 seconde later een impuls)
- Impuls zonder geluid (impuls zonder enige pieptoon)
- Alléén geluid (pieptoon, zonder impuls)

Om van programma te veranderen, houdt U de «aan/uit» knop van de afstandsbediening ingedrukt. Het LCD scherm geeft vervolgens enkel een buzzer-symbool aan, voor het «simultaan geluid en impuls»-programma, dan een buzzer met een zandloper, voor het «geluidswaarschuwing»-

programma, en uiteindelijk geen enkel symbool meer (behalve het impulsniveau), voor het «impuls zonder geluid»-programma. Om het «alléén geluid»-programma in te stellen, selecteert U het impulsniveau 0.

2. VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

In geval van rood knipperen van de LED, of abnormale werking van het apparaat (slechte draagwijdte, geen impuls meer, ...), vervangt U de batterij.

2.1 Afstandsbediening

Verwijder het deksel van het apparaat door met uw duim op de aangegevide plek druk uit te oefenen, terwijl u het deksel naar beneden schuift. Neem de batterij uit de afstandsbediening, en schuif er een nieuwe batterij in. Let op dat u de polariteit goed respecteert (+ naar omhoog). Plaats het deksel terug, door het terug in te clipsen. Gebruik alléén 3V lithium batterijen van het type CR2430.

2.2 Halsband

Schroef het deksel op de voorkant van het doosje los met behulp van een muntstuk. Laat de batterij uit het doosje glijden en steek er een nieuwe in. Let op dat U de polariteit goed respecteert (+ naar buiten). Schroef het deksel weer vast door druk uit te oefenen op de afdichtingsring. De halsband slaat automatisch aan door het vervangen van de batterij. Gebruik alléén 3V lithium batterijen van het type CR2.

3. CONTROLEREN VAN DE GOEDE WERKING

Om de goede werking van het apparaat te controleren, is er een test lampje voorzien. Plaats het lampje op de contacten van de halsband en druk op de impulsknop van de afstandsbediening.

Als de halsband correct werkt, zal het lampje branden terwijl U op de impulsknop duwt.

Als het lampje niet brandt, ga dan eerst na in welk programma U werkt.

Als de hond niet op de impulsen reageert, test U de halsband op een langere afstand, om na te gaan dat er geen reikwijdte probleem is.

Als dit het geval is, vervangt U de batterijen van de halsband.

Als de halsband ook op lange afstand correct werkt, maar dat de hond niet op de impulsen reageert, controleert U of de hond de halsband behoorlijk draagt.

4. DE HALSBAND OP DE HOND PLAATSEN

Het aanspannen van de halsband is van het grootste belang voor de juiste werking van het apparaat.

Als de halsband te los gedragen wordt, zullen de elektrodes niet in contact zijn met de huid, en zal de hond de impulsen niet voelen. Als de band te zeer gespannen is, zal de hond moeilijk ademen, en zullen zijn atletische prestaties verminderen.

Wanneer u halsband plaatst, zorg dat hij naar beneden gedraaid is, en dat er geen haar noch dons tussen de huid en de elektrodes is.



5. HET PRESTATIEVERMOGEN VERBETEREN

Om een maximale reikwijdte te bekomen, moeten enkele voorzorgsmaatregelen gerespecteerd worden om de radiocommunicatie tussen de afstandsbediening en de halsband optimaal te maken. Deze voorzorgen zijn alléén nodig wanneer men bijzonder grote reikwijdtes wil bekomen.

- Zorg dat U de afstandsbediening zo laag mogelijk vastneemt.
- Richt de afstandsbediening naar omhoog, met uw arm naar de lucht gestrekt.
- Gebruik batterijen in een goede toestand.

6. GEBRUIKSTIPS

De Martin System «Tiny Trainer» is samen met dierenartsen en hondenopvoeders ontworpen, om een systeem te maken dat over alle benodigheden voor het trainen van een hond beschikt, en tegelijkertijd pro-actief het welzijn van uw hond respecteert.

Om de beste resultaten te behalen met een «Tiny Trainer», raadt men aan deze op honden van minimum 6 maanden te gebruiken.

De hond moet eerst een basisopvoeding gekregen hebben, en bevelen zoals «zit», «down» en «kom» moeten gekend zijn voor men een trainingshalsband gaat gebruiken.

Om te vermijden dat de hond de impulsen met het dragen van de halsband zou associëren, begint u best door de halsband enkele uren per dag, gedurende 3 a 4 dagen, aan de hond om te doen, zonder deze te gebruiken.

Het is belangrijk om progressief te zijn, en eerst de lagere impulsniveaus te gebruiken, en deze zo nodig geleidelijk te verhogen.

Gebruik het apparaat enkel op het precieze moment waarop de hond de fout begaat. Te laat reageren, zelfs maar enkele seconden, zal niet door de hond begrepen worden.

Het is zeer de belangrijk de hond door middel van strelen en complimenten te belonen.

7. GEBRUIKSVOORZORGEN

- Laat de halsband nooit te lang rond de nek van het dier (niet meer dan acht uur lang). De huid zou anders beschadigd kunnen worden door de druk van de metallische elektrodes van de halsband.
- Onderzoek de hond dagelijks op roodheden, huiduitslag, of wondjes in de zone van de nek waar de elektrodes in contact zijn met de huid. Mocht u iets abnormaals observeren, haal dan de halsband onmiddellijk af en doe hem pas terug om wanneer de huid volledig genezen is (doe hem minder strak aan). Raadpleeg uw dierenarts als de huid niet geneest.
- Was en desinfecteer alle weken de hals van de hond, zowel als de elektrodes van de halsband. Gebruik hier een spons of natte doek voor.
- Als uw hond niet gezond is, is het beter eerst een dierenarts te raadplegen alvorens een elektronische halsband te gebruiken.
- Het is best dat de hond minimum 6 maand oud is, en al een basisopvoeding zoals «zit, down en kom» achter de rug heeft alvorens een elektronische halsband te gebruiken.

8. ONDERHOUD

Controleer regelmatig dat de elektrodes voldoende aangeschroeft zijn, en dat de pakking in goede toestand verkeert.

Kijk de toestand van de batterij na.

Maak de elektrodes schoon met 90° alcohol.

Kijk na of het dekseltje van de batterij voldoende aangespannen is, en dat de pakking in goede toestand verkeert.



9. TECHNISCHE KENMERKEN

TT200 afstandsbediening

Afmetingen : 73x40x20 mm

Gewicht : 42 g

Energie : 3V lithium batterij, type CR2430

Autonomie : 2 jaar in stand-by

Reikwijdte : 200m

Frequentie : 869.500 MHz

Maximale radio potentie : 2 mW

Geïntegreerde antenne

Aantal impulsniveaus : 9

Werkings temperatuur : -20°C à +40°C

TT400 afstandsbediening

Afmetingen : 73x40x20 mm

Gewicht : 42 g

Energie : 3V lithium batterij, type CR2430

Autonomie : 2 jaar in stand by

Reikwijdte : 400m

Frequentie : 869.500 MHz

Maximale radio potentie : 8 mW

Geïntegreerde antenne

Aantal impulsniveaus : 9

Werkings temperatuur : -20°C à +40°C

Halsband

Afmetingen : 57x38x30 mm

Gewicht : 64 g

Energie : 3V lithium batterij, type CR2

Autonomie : 2 jaar in stand-by

Frequentie : 869.500 MHz

Geïntegreerde antenne

Werkings temperatuur : -20°C à +40°C

Waterdicht

Zwakke batterij indicatie

10. GARANTIE

Martin System garandeert al zijn producten tegen fabricatie defecten gedurende twee jaar naar aankoop.

Deze garantie is alleen geldig als het apparaat met de originele aankoopfactuur ingediend wordt.

Al onze producten zijn 2 jaar gegarandeerd zowel voor stukken als voor werken.

Deze garantie is geldig voor defecten die tijdens normale gebruiksomstandigheden optreden.

De defecten die het resultaat zijn van ongelukken en/of slecht gebruik zijn niet door de garantie gedekt.

Ingeval van defect zal het apparaat hermaakt of vervangen worden, naargelang mening van Martin System.

De garantie dekt in geen geval :

- De vervanging van batterijen
- Het vervangen van de nylon of plastic band
- De risico's die aan het transport tijdens het terug indienen van de halsband bij Martin System verbonden zijn
- De defecten van het product die aan onoplettendheid of gebruiksfouten te wijten zijn
- De defecten die aan herstellingen door niet door Martin System erkende personen te wijten zijn
- De verantwoordelijkheid van de consequenties van een slecht gebruik of panne van het apparaat

Martin System biedt een snelle en efficiënte technische dienst.

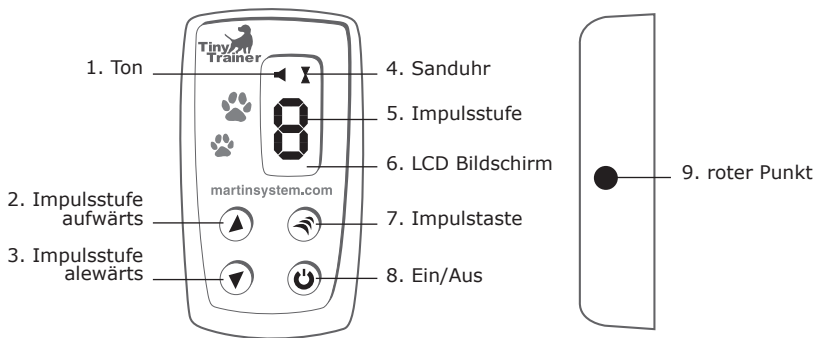
Gefabriceerd volgens de technische aanbevelingen van ECMA voor het dierenwelzijn.



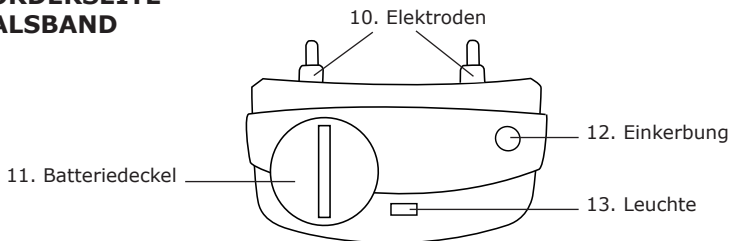
1. Benutzung - - - - -	35
1.1 Ein- und Ausschalten der Fernbedienung	35
1.2 Ein- und Ausschalten des Halsbandes	35
1.3 Zuweisung des Halsbandes	36
1.4 Wahl der Intensitätsstufe	36
1.5 Wahl der verschiedenen Funktionen	36
2. Auswechseln der Batterie - - - - -	37
2.1 Auswechseln der Batterie der Fernbedienung	37
2.2 Auswechseln der Batterie im Halsband	37
3. Prüfen des Ausbildungshalsbandes - - - - -	38
4. Positionieren des Halsbandes auf dem Hund - - -	38
5. Verbesserung der Leistungen - - - - -	39
6. Ratschläge zur Hundebildung - - - - -	39
7. Vorsichtsmassnahmen beim Benutzen des Ausbildungshalsbandes - - - - -	40
8. Unterhalt des Fernreizgerätes - - - - -	40
9. Technische Eigenschaften - - - - -	41
10. Garantie - - - - -	42

VORDERSEITE FERNBEDIENUNG

RECHTESEITENANSICHT FERNBEDIENUNG



VORDERSEITE HALSBAND



1. BENUTZUNG

Der "Tiny Trainer" MARTIN SYSTEM ist ein für die Hundeausbildung entwickeltes Gerät. Das auf dem Hals des Tieres angelegte Halsband erzeugt, mittels der Fernbedienung, Stimulationen die es erlaubt die Aufmerksamkeit des Hundes zu erhalten, um somit die Ausbildung des Hundes zu erleichtern.

Die Intensität der Impulse ist regelbar mit der Fernbedienung und passen sich an jede Hunderasse an bis gleich welcher Situation.

Ein Tonsignal welches gleichzeitig oder unabhängig einer Stimulation abgegeben wird, entwickelt, wenn es sich oft wiederholt, wird ein Reflex wie in der Pavloff-Theorie beschrieben ist.

Das Ausbildungshalsband Tiny Trainer ist entwickelt und bedacht auf das Wohlbefinden des Hundes. Das Gerät ist konform der technischen ECMA-Vorschriften, sowie den europäischen Normen.

1.1. Ein- und Ausschalten der Fernbedienung

Drücken Sie für einen kurzen Moment eine der vier Tasten der Fernbedienung um diese einzuschalten. Der LCD-Bildschirm zeigt die Intensitätsstufe, sowie der Funktionsmodus.

Sollte das Einschalten durch das Drücken der Taste "Senden" erfolgen, besteht die Notwendigkeit die Taste ein zweites mal zu drücken um eine Stimulation auszusenden. Das Ausschalten der Fernbedienung wird durch ein kurzes Drücken auf der Taste "Ein/Ab" erzeugt, anders schaltet sich die Fernbedienung automatisch nach einer Minute aus.

1.2 Ein- und Ausschalten des Halsbandes

Das Ein- und Ausschalten des Halsbandes geschieht durch das Annähern des roten Punktes (auf der rechten Seite der Fernbedienung) gegen die Einkerbung auf dem Halsband (auf der Vorderseite, gegenüberliegend zum Batteriedeckel). Eine aufwärts klingende Melodie gibt an sobald sich das Halsband einschaltet und eine abwärts klingende Melodie gibt an sobald sich das Halsband ausschaltet. Die grün aufleuchtende Lampe auf der Seite zeigt an das das Halsband eingeschaltet ist.

1.3 Zuweisung des Halsbandes

Um das Halsband auf die Fernbedienung zuzuweisen ist es nötig folgende Prozedur zu befolgen:

Senden Sie den roten Punkt der Fernbedienung auf die Einkerbung auf der Vorderseite des Halsbandes, das solange, bis die Lampe Orange aufleuchtet. Entfernen Sie dann die Fernbedienung vom Halsband und drücken Sie die Taste „Senden“ der Fernbedienung. Die Kontrolllampe leuchtet Grün um zu bestätigen dass das Halsband zugewiesen ist.

1.4 Wahl der Intensitätsstufe

Das Bestimmen der Intensitätsstufe erfolgt mittels der Fernbedienung. Die Fernbedienung zeigt die ausgewählte Intensitätsstufe der Stimulation auf dem LCD-Bildschirm an. Drücken Sie die Taste "Pfeil nach oben" um die Stufe zu erhöhen, "Pfeil nach unten" um die Stufe zu reduzieren. Die verschiedenen Stufen sind regelbar von Stufe 0 bis Stufe 9. Die Stufe 0 ist für den Signalton ohne Stimulation bestimmt.

1.5 Wahl der verschiedenen Funktionen

Vier verschieden Funktionen sind auf diesem Gerät verfügbar:

- Ton und Stimulation gleichzeitig (Impulse begleitet von einem Signalton).
- Warnton (Warnton für ein kurzes Drücken der Taste "Senden", Stimulation tritt erst nach einer Sekunde ein).
- Stimulation ohne Ton (Impuls ohne Ton).
- Signalton alleine (nur Tonsignal, ohne Stimulation).

Für das Wechseln der Funktionen drücken Sie die Taste "Ein/Aus" der Fernbedienung. Der LCD-Bildschirm zeigt nach einander einen Lautsprecher (bestätigt "Stimulation mit Ton"), den Lautsprecher mit Sanduhr (bestätigt Warnton während der ersten Sekunde bevor die Stimulation eintritt) und als letzteres kein Symbol (bestätigt Stimulation ohne Ton). Für die Funktion "Ton alleine", wählen Sie bitte das Niveau 0.

2. AUSWECHSELN DER BATTERIE

2.1 Auswechseln der Batterie der Fernbedienung

Schieben Sie den Deckel auf der Rückseite der Fernbedienung zurück indem Sie gleichzeitig einen Druck auf der dazu vorgesehenen Stelle ausüben. Entfernen Sie dann die Batterie aus ihrem Halter. Fügen Sie eine neue Batterie im Halter ein in dem Sie die Polarität der Batterie respektieren (+ nach oben).

Schliessen Sie die Fernbedienung in dem Sie den Deckel auf die Fernbedienung zurückschieben, solange bis sich dieser einklickt. Benutzen Sie ausschliesslich Batterien des Typs CR2430.

2.2 Auswechseln der Batterie im Halsband

Das Auswechseln der Batterie sollte dann stattfinden wenn die Lampe rot aufleuchtet. Dies bestätigt ein schwaches Potential der Batterie (kleine Reichweite, keine Stimulation...).

Mit Hilfe eines Geldstücks lässt sich der Batteriedeckel ohne Probleme vom Halsband abschrauben. Neigen Sie das Gehäuse ein wenig damit die Batterie aus dem Halsband herausrutscht. Fügen Sie eine neue Batterie ein. Schrauben Sie dann den Deckel korrekt in dem dazu angepassten Gewinde zurück. Achten Sie darauf dass die Dichtung korrekt auf dem Deckel angebracht ist. Das Halsband schaltet sich beim Zuschrauben des Batteriedeckels automatisch ein. Benutzen Sie nur Batterien des Typs CR2.

3. PRÜFEN DES AUSBILDUNGSHALSBANDES

Um zu überprüfen ob das Gerät korrekt funktioniert, benutzen Sie dazu die mitgelieferte Testlampe. Positionieren Sie die Lampe auf den beiden Elektroden des Halsbandes und senden Sie eine Stimulation. Sollte das Halsband korrekt funktionieren, leuchtet die Testlampe bei einer Stimulation auf. Sollte die Testlampe nicht aufleuchten, überprüfen Sie die verschiedenen Funktionen der Fernbedienung.

Sollte der Hund nicht auf das Senden der Impulse reagieren, wiederholen Sie den Test auf kurzen Entfernung um sich zu vergewissern dass es sich nicht um ein Problem von verminderter Reichweite handelt. Sollte die Reichweite vermindert sein, so wechseln Sie die Batterien der Fernbedienung und die des Halsbandes.

Sollte das Halsband dann noch auf kurzer Entfernung nicht funktionstüchtig sein, dann überprüfen Sie ob das Halsband richtig angelegt ist.

4. POSITZIONIEREN DES HALSBANDES AUF DEM HUND

Das Position des Halsbandes auf dem Hund ist von grosser Bedeutung. Sollte das Halsband beim Benutzen zu lasch angelegt sein, besteht die Möglichkeit dass die Elektroden nicht mit der Haut in Kontakt stehen und der Hund die Stimulation nicht spürt. Sollte die Schnalle zu fest angelegt sein, hat der Hund wahrscheinlich Schwierigkeiten richtig zu atmen und eine Einschränkung seiner athletischen Leistungen. Beim Positionieren des Halsbandes sollten Sie darauf achten dass das Halsband nach unten gehalten ist, so dass die Haare des Hundes und das Unterhaar nicht verhindern dass die Elektroden in gutem Kontakt zu der Haut stehen.

5. VERBESSERUNG DER LEISTUNGEN

Um eine maximale Reichweite und optimalen Bedingungen zwischen Fernbedienung und Halsband zu erhalten sollten Sie folgende Vorsichtsmassnahmen respektieren.

Diese Bedingungen gelten nur für eine grössere Reichweite.

- Beim Benutzen der Fernbedienung sollten Sie die Hand so tief wie nur möglich auf der Fernbedienung anlegen.
- Halten Sie die Fernbedienung so hoch wie nur möglich in die Luft.
- Benutzen Sie nur Batterien in gutem Zustand.

6. RATSCHLÄGE ZUR HUNDEAUSBILDUNG

Der "Tiny Trainer" der Marke MARTIN SYSTEM ist in Zusammenarbeit mit Tierärzten und Ausbildern konzipiert und entwickelt worden. Dies mit dem Ziel Ihnen ein Dressurhalsband anzubieten das für die Ausbildung Ihres Hundes bestens geeignet ist und dabei gleichzeitig das Wohlbefinden des Hundes respektiert. Um die besten Ergebnisse mit dem "Tiny Trainer" zu erreichen, warten Sie bis dass Ihr Hund das Alter von 6 Monaten überschritten hat. Bevor Sie das Ausbildungshalsband benutzen sollte der Hund zuerst eine Basiserziehung erhalten haben, wie das "Sitz"... "Liegen"...

Legen Sie dem Hund das Halsband während den ersten 3 bis 4 Tage an ohne zu benutzen. Später verbindet dann der Hund das Halsband nicht mit dem Strafpulsen.

Man sollte bei der Ausbildung keine Schritt überspringen. Es ist immer empfehlenswert die Ausbildung zuerst mit der niedrigsten Stufen zu beginnen und dann nach und nach die Impulse zu steigern. Achten Sie darauf, nur im Moment das Gerät zu benutzen, sobald der Hund ein Fehler begeht. Sollten Sie erst ein paar Sekunden nach dem Begehen des Fehlers einen Strafpuls auslösen, so verbindet der Hund den Impuls nicht mit dem Fehler und versteht nicht wieso er einen Strafpuls bekommt. Bei einer positiven Entwicklung ist es von grosser Bedeutung den Hund mit Streicheleinheiten und Komplimenten zu belohnen.

7. VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM BENUTZEN DES AUSBILDUNGSHALSBANDES

- Lassen Sie dem Hund das Halsband nie länger als 8 Stunden an. Durch den Druck der Elektroden könnte die Haut des Hundes verletzt werden.
- Überprüfen Sie täglich die Hautstellen die in Kontakt mit den Elektroden sind. Überprüfen Sie ob diese keine Röte, Hautausschlag, oder gar Verletzungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, entfernen Sie sofort das Halsband und warten Sie solange mit dem Anlegen bis die Haut in einem normalen Zustand ist. Sollte sich der Zustand der Haut nicht verbessern, konsultieren Sie einen Tierarzt.
- Sie sollten wöchentlich das Halsband waschen und desinfizieren. Benutzen Sie dazu einen Schwamm oder einen feuchten Lappen.
- Sollte Ihr Hund sich in einem schlechtem Gesundheitszustand befinden, konsultieren Sie zuerst einen Tierarzt bevor Sie das Ausbildungshalsband benutzen.
- Es ist empfehlenswert dem Hund die Basisbegriffe wie «Sitzen», «Liegen» beizubringen und abzuwarten bis der Hund das Alter von 6 Monaten erreicht hat, bevor Sie das Ausbildungshalsbandes benutzen

8. UNTERHALT DES FERNREIZGERÄTES

Überprüfen Sie regelmässig ob die Elektroden fest sind und ob die Dichtungen in gutem Zustand sind.

Überprüfen Sie regelmässig der Zustand der Batterie.

Desinfizieren Sie regelmässig die Elektroden mit Alkohol.

Überprüfen Sie regelmässig den Verschluss der Batterie, sowie der Zustand der Dichtung.



9. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Fernbedienung TT200

Dimensionen : 73x40x20 mm

Gewicht : 42 g

Typ der Batterie : 3V Lithium vom Typ CR2430

Autonomie : 2 Jahre bei ausgeschaltetem Zustand

Reichweite : 200m

Frequenz : 869.500 MHz

Maximale Ausgangsleistung : 2 mW

Integrierte Antenne

Anzahl verschiedener Impulsstufen : 9

Temperaturbereich : -20°C à +40°C

Fernbedienung TT400

Dimensionen : 73x40x20 mm

Gewicht : 42 g

Typ der Batterie : 3V Lithium vom Typ CR2430

Autonomie : 2 Jahre bei ausgeschaltetem Zustand

Reichweite : 400m

Frequenz : 869.500 MHz

Maximale Ausgangsleistung : 8 mW

Integrierte Antenne

Anzahl verschiedener Impulsstufen : 9

Temperaturbereich : -20°C à +40°C

Halsband

Dimensionen : 57x38x30 mm

Gewicht : 64 g

Typ der Batterie : 3V Lithium vom Typ CR2

Autonomie : 2 Jahre im ausgeschaltetem Zustand

Frequenz : 869.500 MHz

Integrierte Antenne

Temperaturbereich : -20°C à +40°C

Wasserdicht

Warnanzeige bei schwacher Batterie

10. GARANTIE

MARTIN SYSTEM gewährt eine zweijährige Garantie auf alle Produktionsfehler, alle Teile und Arbeitsstunden.

Die Garantie wird nur auf Präsentation der Rechnung gewährt.

Diese Garantie bezieht sich auf alle Anfallendenstörungen bei normalen Benutzen des Produktes.

Im Falle einer Störung des Fernreizgerätes bleibt es MARTIN SYSTEM vorbehalten das Gerät einzutauschen oder reparieren.

Die Garantie deckt nicht folgende Punkte:

- Austausch der Batterien.
- Austausch der Schnalle.
- Die Transportrisiken des Rücksendens.
- Das Beschädigen des Produktes welche durch Nachlässigkeit oder aus Fehlern des Benutzers hervorgerufen worden.
- Das Beschädigen des Produktes welche durch Reparaturen von unqualifizierten Personen ausgeführt worden ist .
- Die Verantwortung der Schäden die durch ein falsches Benutzen oder durch einen Fehler des Produktes hervorgerufen wird.

MARTIN SYSTEM bietet seinen Kunden einen Reperatur-Service an.



1. Uso -----	45
1.1 Encender y apagar el mando a distancia	45
1.2 Encender y apagar el collar	45
1.3 Atribución del collar	46
1.4 Selección del nivel de impulsión	46
1.5 Selección del modo de funcionamiento	46
2. Reemplazar las pilas -----	47
2.1 Emisor	47
2.2 Collar	47
3. Comprobación del funcionamiento correcto -----	48
4. Colocar el collar en el cuello del perro -----	48
5. Mejorar los resultados -----	49
6. Consejos de utilización -----	49
7. Precauciones de uso -----	50
8. Mantenimiento -----	50
9. Características técnicas -----	50
10. Garantía -----	52

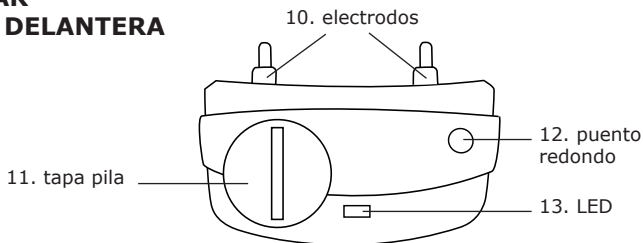
MANDO A DISTANCIA CARA DELANTERA



MANDO A DISTANCIA CARA LATERAL DERECHA



COLLAR CARA DELANTERA





1. USO

El collar de adiestramiento «Tiny Trainer» de Martin System es un aparato concebido para el adiestramiento de perros.

Gracias al mando a distancia, el collar colocado al cuello del perro genera impulsiones permitiendo mantener la atención del perro, simplificando así su adiestramiento. La intensidad de estas impulsiones se regula en el mando, de modo que el sistema se pueda adaptar a todo tipo de perros, y a todas las situaciones. Una señal sonora, emitida durante o independientemente de la impulsión creará, al ser repetida, un reflejo condicionado tal y cómo lo describió Pavloff.

El collar de adiestramiento «Tiny Trainer» está estudiado para respetar el bienestar de los animales. Se ha fabricado respetando las indicaciones técnicas de ECMA, así que las normativas europeas actuales.

1.1 Encender y apagar el mando a distancia

Para encender el mando, tocar cualquier tecla del teclado. La pantalla LCD indicará el nivel de intensidad, y el modo de funcionamiento seleccionado. Si se ha encendido el mando tocando la tecla de impulso, habrá que darla otra vez para darle una impulsión al perro.

Para apagar el mando, apoyar brevemente en la tecla «encender/apagar» o dejar que se apague automáticamente el mando después de 1 minuto.

1.2 Encender y apagar el collar

Para encender o apagar el collar, acercar el punto rojo impreso en el lateral derecho del mando al punto redondo en la cara delantera del collar. Oirá entonces una melodía, ascendente para señalar el encendido, y descendente para el apagado del collar. Una LED en la cara delantera del collar parpadeará en verde para indicar que esté encendido el collar.

1.3 Atribución del collar

Para hacer funcionar el collar con el mando, es necesario seguir los pasos siguientes:

Acercar y mantener el punto rojo del mando al punto redondo de la cara delantera del collar hasta que parpadee naranja la LED del collar.

Apartar enseguida el mando del collar, y apoyar en la tecla de impulsión del mando. La LED de collar parpadeará en verde para indicar el éxito de la operación.

1.4 Selección del nivel de impulsión

La selección del nivel de impulsión se hace en el mando a distancia. Cuando esté encendido el mando, la pantalla le indicará el nivel seleccionado. Para cambiar el nivel, apoye en la tecla «flecha hacia arriba» para aumentarlo, y en la tecla «flecha hacia abajo» para disminuirlo. Los niveles se pueden regular de 0 a 9. El nivel 0 enviará sólo señal sonora, sin impulsión.

1.5 Selección del modo de funcionamiento

El aparato dispone de cuatro modos de funcionamiento

Sonido e impulsión simultáneos (impulsión asociada a una señal sonora)

Pre-aviso sonoro (señal sonora sola si apoya brevemente en la tecla de impulsión, señal sonora seguida 1 segundo más tarde por una impulsión si mantiene el dedo en la tecla de impulsión)

Impulsión sin sonido (impulsión sin ninguna señal sonora)

Sonido solo (sólo señal sonora, sin impulsión)

Para cambiar el modo de funcionamiento, mantenga el dedo en la tecla «encender/apagar» del mando. La pantalla LCD indicará sucesivamente un símbolo de buzzer, indicando el modo «sonido e impulso simultáneos», un símbolo de buzzer con una ampollita, para el modo «pre-aviso

sonoro», o ningún símbolo (salvo el nivel de intensidad), para indicar el modo «impulsión sin sonido».

Para trabajar con el modo «sonido solo», seleccione el nivel de intensidad cero.

2. REEMPLAZAR LAS PILAS

En caso de parpadear la LED del collar en rojo, o en caso de funcionamiento anormal del aparato (disminución del alcance, falta de impulso...), cambiar las pilas.

2.1 Emisor

Retire la tapa de la parte trasera del mando, haciendo presión con el pulgar en la marca prevista, empujando hacia abajo. Extraiga la pila hacia abajo e introduzca una pila nueva respetando la polaridad indicada (+ hacia arriba). Vuleva a colocar la tapa del mando, asegurándose que esté bien cerrada (tiene que hacer un sonido de clips).

Usar solo pilas lithium 3V del tipo CR2430.

2.2 Collar

Desatornille la tapa de la cara delantera del collar con una moneda. Saque la pila, dejándola caer suavemente, e introduzca una pila nueva, respetando la polaridad (+ hacia el exterior). Vuelva a atornillar la tapa, haciendo presión en la junta. El collar se enciende automáticamente al cambiar la pila. Usar solo pilas 3V lithium del tipo CR2.

3. COMPROBACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO CORRECTO

Para comprobar que funcione bien su aparato, se provee con una lámpara test. Colocar la lámpara en los contactos del collar, y mandar un impulso con el mando a distancia.

Si el collar funciona correctamente, la lámpara se enciende con el impulso.

Si la lámpara no se enciende, comprobar el modo de funcionamiento.

Si el perro no reacciona al mandarle impulsiones, repetir este mismo test a más larga distancia para comprobar que no se trate de un problema de alcance.

Si tal fuese el caso, cambiar las pilas.

Si funciona el collar a largo alcance, pero que el perro no reacciona al impulso, comprobar que el collar esté bien colocado en el cuello del animal.

4. COLOCAR EL COLLAR EN EL CUELLO DEL PERRO

Para un uso eficaz del sistema de adiestramiento, es extremadamente importante ajustar correctamente el collar.

Si el ajuste es demasiado flojo, los electrodos no contactarán con la piel, y el perro no sentirá los impulsos. Si se aprieta demasiado, el perro no respirará bien, lo cual disminuirá sus prestaciones atléticas.

Al colocar el collar, póngalo hacia abajo, apartando el pelo y el vello, para asegurar un buen contacto con la piel.



5. MEJORAR LOS RESULTADOS

Para conseguir un alcance máximo, tome ciertas precauciones para optimizar la transmisión radio entre el mando y el collar.

Estas precauciones sólo son necesarias para transmisiones a largo alcance.

- Ponga la mano lo más bajo posible en el mando
- Orientar el mando hacia arriba, con el brazo tendido en el aire
- Utilice pilas en buen estado

6. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

El collar de adiestramiento «Tiny Trainer» de Martin System se ha ideado en colaboración con veterinarios y adiestradores, para que corresponda a todas las exigencias del adiestramiento canino, respetando de manera pro-activa el bienestar de su animal.

Para conseguir los mejores resultados utilizando un «Tiny Trainer», se aconseja utilizarlo en perros de mínimo seis meses.

El perro tiene que haber ya recibido una educación básica del tipo «sienta», «tumba», y que entienda la orden «ven» antes de utilizar el collar.

Para evitar que el perro vincule el collar con los impulsos, empiece poniéndolo el collar unas horas al día, durante 3 ó 4 días, sin usarlo.

Es importante no querer ir demasiado rápido, y empezar primero con los niveles de impulsión los más bajos, para luego ir aumentándolos si fuese necesario.

Asegúrese de emplear el aparato sólo en cuanto el perro cometa una falta. Castigarle más tarde, aunque sean unos segundos más tarde, no será entendido por el perro.

Es muy importante recompensar su perro con caricias y palabras cuando lo merezca.

7. PRECAUCIONES DE USO

- No deje el collar en el cuello del perro durante mucho tiempo seguido (no más de 8 horas seguidas), ya que podría resultar una deterioración de la piel por la presión de los electrodos del collar.
- Vigilar a diario que el perro no presente rojeces, erupciones cutáneas ni heridas en zona del cuello que esté en contacto con los electrodos. Si tal fuese el caso, quitar el collar inmediatamente y esperar unos días hasta que la piel se sanee antes de volver a colocar el collar (apretándolo menos si fuese necesario). Si la piel no se cura, consultar un veterinario.
- Lavar y desinfectar semanalmente tanto el cuello como los electrodos con una esponja o un trapo húmedos.
- Si su perro se encuentra enfermo, es preferible consultar un veterinario antes de usar un collar electrónico.
- Es preferible que el perro haya recibido la educación básica como «sienta, tumba y ven», y que tenga por lo menos seis meses antes de utilizar un collar electrónico.

8. MANTENIMIENTO

Comprobar con frecuencia que estén bien apretados los electrodos y que estén estancas sus juntas

Comprobar el estado de la pila con regularidad

Limpiar los electrodos con alcohol de 90° con regularidad

Comprobar que esté bien apretado el tapón de la pila, así que el estado de su junta de estanqueidad.



9. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Mando TT200

Tamaño : 73x40x20 mm

Peso : 42 g

Alimentación : Pila 3V lithium de tipo CR2430

Autonomía : 2 años en modo «stand-by»

Alcance : 200m

Frecuencia : 869.500 MHz

Potencia radio máxima : 2 mW

Antena integrada

Número de niveles de impulsión : 9

Temperatura de funcionamiento : -20°C à +40°C

Mando TT400

Tamaño : 73x40x20 mm

Peso : 42 g

Alimentación : Pila 3V lithium de tipo CR2430

Autonomía : 2 años en modo «stand-by»

Alcance : 400m

Frecuencia : 869.500 MHz

Potencia radio máxima : 8 mW

Antena integrada

Número de niveles de impulsión : 9

Temperatura de funcionamiento : -20°C à +40°C

Collar

Tamaño : 57x38x30 mm

Peso : 64 g

Alimentación : Pila 3V lithium de tipo CR2

Autonomía : 2 años en modo «stand-by»

Alcance : 200m

Frecuencia : 869.500 MHz

Antena integrada

Temperatura de funcionamiento : -20°C à +40°C

Estanco a la inmersión

Indicación de batería baja

10. GARANTÍA

La garantía Martin System cubre los defectos de fabricación de sus aparatos durante los dos años consecutivos a la compra.

La garantía sólo será válida si se presenta el aparato con la factura original de compra.

La garantía Martin System cubre durante 2 años las piezas y la mano de obra.

Ésta garantía sólo cubre defectos aparecidos en condiciones normales de uso. Los defectos resultando de accidentes y/o uso inadecuado no estarán cubiertos.

En caso de defecto, Martin System estudiará si el aparato se debe de reparar o reemplazar.

La garantía no cubre bajo ningún concepto los puntos siguientes :

- Cambiar las pilas
- Cambiar el collar de nylon o plástico
- Los riesgos debidos al transporte del producto hacia los talleres de Martin System
- Los defectos de los productos debidos a la negligencia o el uso inadecuado por el usuario
- Los defectos de los productos debidos a reparaciones por personas que no sean autorizadas por Martin System
- La responsabilidad de las consecuencias del uso inadecuado o de los defectos del aparato

Martin System ofrece un servicio técnico eficaz y rápido.

Fabricado según las indicaciones técnicas de ECMA para el bienestar de los animales

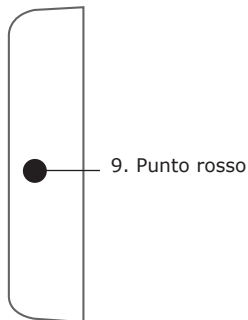


1. Uso - - - - -	55
1.1 Avviamento e sospensione del telecomando	55
1.2 Avviamento e sospensione del collare	55
1.3 Attribuzione del collare	56
1.4 Scelta del livello d'intensità	56
1.5 Scelta del modo di funzionamento	56
2. Sostituzione delle pile - - - - -	57
2.1 Emittente	57
2.2 Collare	57
3. Verifica del funzionamento - - - - -	57
4. Sistemazione del collare sul cane - - - - -	58
5. Migliorare le prestazioni - - - - -	58
6. Consigli d'istruzione - - - - -	59
7. Precauzioni d'uso - - - - -	59
8. Trattamento - - - - -	60
9. Caratteristiche tecniche - - - - -	60
10. Garanzia - - - - -	62

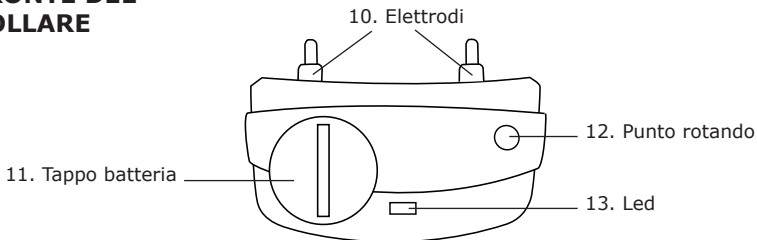
FRONTE DEL TELECOMANDO



LATERALE DESTRO DEL TELECOMANDO



FRONTE DEL COLLARE



1. USO

Il collare d'addestramento "Tiny Trainer" di Martin System è un apparecchio progettato per l'istruzione dei cani.

Il collare messo al collo dell'animale genera, attraverso il telecomando, stimolazioni che permettono di mantenere l'attenzione del cane, facilitando così la sua istruzione. L'intensità degli impulsi, regolabile dal telecomando, permette di adattarsi a qualsiasi tipo di cane, in qualsiasi situazione. Un bip sonoro, emessi durante, o indipendentemente dalla stimolazione, trascinerà, se si ripete, un riflesso condizionato così come descritto nella teoria di Pavloff.

Il collare d'addestramento "Tiny Trainer" è stato concepito nel rispetto del benessere dell'animale. Quest'apparecchio segue le prescrizioni tecniche ECMA, come alle norme europee in vigore.

1.1 Avviamento e sospensione del telecomando

Per avviare il telecomando, sostenere in modo breve su qualsiasi tasto della tastiera. Lo schermo LCD indica allora il livello d'intensità, come il modo di funzionamento scelto. Se l'avviamento è stato fatto dal tasto "invia", sarà necessario sostenere una seconda volta su questo tasto per attivare l'invio di un impulso. La sospensione del telecomando sarà realizzata, cioè con un appoggio breve sul tasto "avviamento/" sospensione «,» cioè automaticamente dopo 1 minuto.

1.2 Avviamento e sospensione del collare

Per avviare o fermare il collare, avvicinare al punto rosso (stampato sulla destra del telecomando) di fronte al punto rotondo (inciso sulla parete frontale del collare). Una melodia, ascendente per l'avviamento e discendente per la sospensione, segnerà che l'operazione è effettuata. Una led messa sulla parete frontale del collare, tremola in verde per indicare il funzionamento dell'apparecchio.

1.3 Attribuzione del collare

Per condizionare il collare da funzionare con il suo telecomando, è necessario rispettare la procedura seguente:

Mettere, e mantenere, il punto rosso del telecomando di fronte al punto rotondo inciso nella parete frontale del collare, fino a che la LED di quest'ultimo tremola in arancia.

Separare allora gli apparecchi, e sostenere in seguito sulla chiave «invio» del telecomando. La LED tremolerà in verde per indicare il buon svolgimento dell'operazione.

1.4 Scelta del livello d'intensità

La selezione del livello d'intensità deve essere realizzata tramite il telecomando. Quando questa è in funzionamento, il livello scelto è indicato sullo schermo LCD. Per modificare questo livello, sostenere sul tasto "piega verso l'alto", per aumentare, o sul tasto "piega verso il basso", per diminuire. I livelli sono regolabili da 0 a 9, essendo il livello 0 destinato all'invio di bips sonori soltanto.

1.5 Scelta del modo di funzionamento

Quattro modi di funzionamento sono disponibili sull'apparecchio.

Suono ed impulso simultanei (impulsi accompagnati da un bip sonoro);

Pre avvertimento sonoro (bip sonoro solo se appoggio breve sul tasto "invia", ed stimolazione se appoggio di oltre 1 secondo);

Impulsi senza il suono (impulsi senza alcuno bip sonoro);

Il suono solo (soltanto bips sonori, senza stimolazione).

Per modificare il modo di funzionamento, mantenere inserita il tasto "avviamento/" sospensione "del telecomando." Lo schermo LCD pubblica allora successivamente un'iniziale buzzer per indicare il modo i "suono ad impulse simultanee", un'iniziale buzzer ed un sablier per indicare il modo "pre avvertimento sonoro", ed infine sense iniziale (eccetto il livello d'intensità) per indicare il modo "impulso senza il suono".

Per utilizzare il modo il "suono solo", scegliere il livello d'intensità zero.

2. SOSTITUZIONE DELLE PILE

In caso di tremolo in rosso della LED sul collare, o in caso di funzionamento sbagliato degli apparecchi (portata non sufficiente, o senza stimolazioni...), sostituire le pile.

2.1 Emittente

Ritirare il coperchio alla parte posteriore dell'apparecchio con una pressione del pollice alla posizione segnata a tal fine, facendolo scivolare verso il basso. Estrarre in seguito la pila verso il basso della cassa. Introdurre una nuova pila rispettando bene la polarità (+ verso l'alto). Rimettere il coperchio vegliando a riposizionarlo correttamente. Utilizzare soltanto pile litio 3V di tipo CR2430.

2.2 Collare

Per mezzo di moneta, svitare il tappo sul fronte dell'apparecchio. Fare scivolare la pila inclinando la cassa verso la parte anteriore, quindi introdurre una nuova rispettando bene la polarità (+ verso l'esterno). Vitare in seguito il tappo esercitando una buona pressione sul giunto di tenuta. L'apparecchio si avvia fin dalla messa a posto della nuova pila. Utilizzare soltanto pile 3V litio di tipo CR2.

3. VERIFICA DEL FUNZIONAMENTO

Per verificare se il vostro apparecchio funziona bene, quest'ultimo è fornito con una lampada. Mettere questa lampada sui contatti del collare, ed inviare stimolazioni per mezzo del telecomando.

Se il collare funziona correttamente, la lampada si accende in occasione degli impulsi.

Se la lampada non si accende, verificare il modo di funzionamento.

Se il cane non reagisce durante l'invio degli impulsi, ripetere questa prova a

lunga distanza, per verificare se non si tratta di un problema di portata. Se tale è il caso, sostituire le pile degli apparecchi. Se il collare funziona a lunga distanza con la lampada, ma che il cane non reagisce, verificare la buona sistemazione del suo collare.

4. SISTEMAZIONE DEL COLLARE SUL CANE

L'adeguamento della cinghia ha una grande importanza in occasione dell'utilizzo dell'apparecchio.

Se la cinghia è troppo sciolta, gli elettrodi non saranno in contatto con la pelle, ed il cane non sentirà le stimolazioni. Se la cinghia è troppo stretta, il cane avrà più difficoltà a respirare e le sue prestazioni atletiche ne saranno alterate.

In occasione della sistemazione del collare, vegliare a piazzarlo verso il basso, pur liberando il pelo ed il sotto-pelo per garantire un buono contatto con la pelle.

5. MIGLIORARE LE PRESTAZIONI

Per ottenere una distanza di funzionamento massima, alcune precauzioni sono necessarie per ottimizzare le trasmissioni radiofoniche tra il telecomando ed il collare.

Queste precauzioni sono necessarie soltanto per trasmissioni a lunga distanza.

- In occasione dell'utilizzo, vegliare a sostenere la cassa dell'emittente mettendo la mano più bassa possibile sulla cassa.
- Indicare il telecomando verso l'alto tendendo la braccia verso il cielo.
- Utilizzare pile buone.

6. CONSIGLI D'ISTRUZIONE

Il collare d'addestramento "Tiny Trainer" di Martin System è stato studiato in collaborazione con veterinari ed insegnanti per fabbricare un apparecchio che corrisponde a tutte le esigenze in termini d'istruzione canina, pur rispettando in modo pro-attivo il benessere del vostro animale.

Per ottenere i migliori risultati possibili quanto all'utilizzo del "Tiny Trainer" sul vostro animale, è consigliato di cominciare l'utilizzo dell'apparecchio soltanto a partire dall'età di 6 mesi.

Il cane deve avere ricevuto un'istruzione di base come "seduta", «steso», come un richiamo minimo prima dell'occupazione del collare.

Per evitare che il cane colleghi il porto del collare e le stimolazioni, cominciare per mettergli il collare alcune ore al giorno, durante 3 a 4 giorni, senza utilizzarlo.

Non occorre bruciare le tappe, è preferibile utilizzare inizialmente i livelli d'impulso più deboli, e di aumentare gradualmente se necessario.

Vegliare ad usare l'apparecchio soltanto al momento preciso dove il cane commette un errore. Utilizzarlo dopo, anche se si tratta soltanto di alcuni secondi, non è comprensibile per l'animale.

È molto importante ricompensare il vostro cane con carezze e complimenti

7. PRECAUZIONI D'USO

- Non lasciare mai il collare attorno al collo dell'animale che durante lunghi periodi (non oltre otto ore consecutive). Potrebbe risultare un deterioramento della sua pelle in seguito alla pressione esercitata dagli elettrodi metallici del collare.
- Vegliare ogni giorno a ciò che il cane non presenta né rossore, né eruzione cutanea, né ferita nella zona del collo in contatto con gli elettrodi. Altrimenti, ritirare immediatamente il collare ed attendere alcuni giorni che la pelle ridiventi sana prima di rimettere il collare.
- Se lo stato della pelle non si migliora, consultare un veterinario.

- Ogni settimana, lavare e disinfettare il collo del cane e gli elettrodi del collare. Utilizzare una spugna o un asciugamano umido.
- Se il vostro cane è in non buona salute, è preferibile consultare un veterinario prima dell'uso di un collare elettronico.
- Un'istruzione di base come «seduta, steso ed alcune nozioni di richiamo», come un'età minima di sei mesi, sono preferibili prima di utilizzare un collare elettronico.

8. TRATTAMENTO

Verificare regolarmente gli elettrodi e lo stato dei giunti di tenuta.

Verificare regolarmente lo stato della pila.

Pulire regolarmente gli elettrodi con l'alcool a 90°.

Verificare regolarmente lo stringimento del tappo della pila e lo stato del suo giunto di tenuta.

9. CARATTERISTICHE TECNICHE

Telecomando TT200

Dimensioni: 73x40x20 mm

Peso: 42 g

Alimentazione: Pila 3V litio di tipo CR2430

Autonomia: 2 anni in modo economico

Portata: 200m

Frequenza: 869.500 MHz

Potenza radiofonica massima: 2 mW

Antenna integrata

Numero di livelli di impulsi: 9

Temperatura di funzionamento: -20°c à + 40°c

**Telecomando TT400**

Dimensioni: 73x40x20 mm

Peso: 42 g

Alimentazione: Pila 3V litio di tipo CR2430

Autonomia: 2 anni modo economico

Portata: 400m

Frequenza: 869.500 MHz

Potenza radiofonica massima: 8 mW

Antenna integrata

Numero di livelli di impulsi: 9

Temperatura di funzionamento: -20°C à + 40°C

Collare

Dimensione: 57x38x30 mm

Peso: 64 g

Alimentazione: Pila 3V litio di tipo CR2

Autonomia: 2 anni modo economico

Frequenza: 869.500 MHz

Antenna integrata

Temperatura di funzionamento: -20°C à + 40°C

Stagno all'immersione

Indicatore di pila usata

10. GARANZIA

Martin System garantisce i suoi apparecchi contro qualsiasi difetto di fabbricazione per un periodo di due anni che seguono l'acquisizione.

La garanzia sarà garantita soltanto su presentazione (senza cancellatura) della fattura d'acquisto.

Tutti i nostri prodotti sono garantiti 2 anni parti e mano d'opera.

Questa garanzia copre tutti i guasti che si verificano durante le condizioni normali di funzionamento.

I guasti che derivano da incidente e/o di cattivo utilizzo non sono coperte dalla garanzia.

In caso di difetto, l'apparecchio sarà, alla scelta di Martin System, riparato o scambiato.

La garanzia non copre alcuno dei punti seguenti:

- La sostituzione delle pile
- La sostituzione della cinghia
- I rischi di trasporto legati al ritorno del prodotto in Martin System
- Il danno del prodotto risultante da negligenza o in errori dell'utente
- Il danno del prodotto risultante da riparazioni effettuate da persone non autorizzate.
- La responsabilità dei danni causati da un utilizzo sbagliato o un guasto del prodotto

Martin System presta un servizio tecnico efficace e rapido.





Martin System

Rue J. Martin, 35

B-4450 LANTIN

BELGIUM

tel: +32.4.263.96.05

fax: +32.4.246.12.90

info@martinsystem.com

www.martinsystem.com